

ÖNÉLETRAJZ

SZEMÉLYES ADATAIM:

Név	Kálmán László
Születés	1974.07.22. Budapest
Telefon	+36 20 663 7598
E-mail cím	kalmanrodl@gmail.com



EDDIGI SZAKMAI KARRIEREM:

2008. 09. – Szabadúszó okleveles szakfordító

- angol és spanyol szakfordítás (általános szövegek, filmfeliratok, könyvek, könyvkivonatok, szinkronszövegek, gazdasági, üzleti, kulturális, informatikai, pénzügyi, politikai, rendezvényszervezéssel kapcsolatos szövegek, komplett tréningdokumentációk, szimfonikus zenekar honlapja stb.)
- 2008 óta folyamatosan bővülő partnerkörrel rendelkezem, ügyfeleim azért térnek vissza, mert pontos és megbízható munkát végzek, érthető és átlátható nyelvezettel és az anyagokat időben elkészítem
- nagyobb, bonyolultabb fordítási megbízások esetén a fordítandó anyag átvételétől az anyagrészek leosztásán keresztül a fordítások leellenőrzésén és egységesítésén át a komplett anyag leadásáig koordinálok a projektet
- fordításokat végeztem és/vagy szerveztem többek között Cosovan Attilának (Dizájnkommunikáció), az ARCADOMnak, az Audinak, az Óbudai Danubia Zenekarnak, valamint az APT, a Kovenant, a Mindpower, a H-Net, a Cielito Lindo, a Wendon, a Próbakő, az F&T, a Perfect fordítóirodáknak

2006. 10. – A.I.S. Hungary Kft. – pénzügyi, biztosítási közvetítő tanácsadó **2008. 02.** pénzügyi közvetítés, egyéni pénzügyi életútelemzés, hálózatszerzés, marketing

2006. 05. – Inovital Thermomix – direkt értékesítői csoportvezető **2006. 12.** egy 8 főből álló csoport vezetése, direkt értékesítések leszerzése és lebonyolítása

2005. 03. – Zenész, zenekarvezető, zeneszerző a Rigodon Zenekar, a Tango Cortina valamint az All In és a Plektron zenekar alapítója, zenei vezetője, billentyűse; zenész több formációban (Endi Bárhol, Blustrain, Queen Emlékzenekar, Partyssimo, St. Martin zenekara, Plektron, 3ever)

2005. 01. – Szabadúszó tréner **2006. 11.** üzletkötői, marketing és egyéb tréningek: Magyar Telekom, Európa Tanácsadó, HD Team, Pannon Job

2001. 06. – Forever Living Products – Supervisor szint **2005. 11.** 10 főből álló csoport koordinálása, vásárlók folyamatos kutatása

1998. 08. – MATÁV Oktatási Igazgatóság tréner, tanácsadó, fordító **2005. 01.** ➤ általános ügyfélkezelési, kommunikációs tréningek személyes és telefonos értékesítési munkatársaknak, operatív munkatársaknak; értékesítési tréningek kiemelt ügyfélmenedzsereknek, egyéb értékesítési munkatársaknak; marketing tréningprogram tartása operatív vezetőknek; projekt menedzsment tréningprogram szervezése és megtartása magyar és angol nyelven macedón középvezetők részére; tréningek értékesítése, marketingezése, potenciális ügyfelek felkutatása, tréningprogramok szervezése

Kálmán László

Telefon: + 36 (20) 663 7598
E-mail: kalmanrodl@gmail.com

TANULMÁNYAIM:

- 1993-1997** **Kereskedelmi, Vendéglátóipari és Idegenforgalmi Főiskola, Kereskedelmi Szak, Budapest**
Szakdolgozat: Az Internet marketing és kereskedelmi lehetőségei
- 1988-1993** **Károlyi Mihály Spanyol-Magyar Kéttannyelvű Gimnázium, Budapest**
spanyol-magyar kéttannyelvű érettségi

EGYÉB ISMERETEIM:

- Fordítói szakvizsga** **fordítói igazolvány száma: 2065/2018**
- Nyelvtudás** **angol** – felsőfokú (Pitman Higher Intermediate); 10 éves fordítói tapasztalat
spanyol – felsőfokú (kéttannyelvű érettségi, felsőfokú nyelvvizsga); 10 éves fordítói tapasztalat
francia – középfokú, legfőképp írásban;
német – alap és középfok között; **holland** – alacsony fokú
- Számítógépes ismeretek** Microsoft Office programok magabiztos használata
SDL Trados 2017 CAT szoftver
MemoQ CAT szoftver
új vagy szokatlan szoftverek, rendszerek használatát gyorsan el tudom sajátítani